

# APATIN és VIDÉKE

KÖZGAZDASÁGI, MŰVELŐDÉSI és TÁRSADALMI HETIKÖZLÖNY.

## Apatin und Umgebung

Wochenblatt für Volkswirtschaft, Cultur- und sociale Interessen.

Előfizetési árak: Egész évre 4 frt, félévre 2 frt,  
negyedévre 1 frt.  
Megjelenik minden szombaton.  
Kéziratok vissza nem küldetnek.

Szerkesztő — Redakteur: Bászler István. Apatin, templom-  
utca 1138 a hová a lapnak szülő pénzküldemények  
és kéziratok küldendők. — Apatin, Kirchengasse 1138  
wohin alle Manuskripte und Gelder zu senden sind.

Pränumerationspreise: ganzjährig 4 fl, halbjährig 2 fl,  
vierteljährig 1 fl.  
Erscheint jeden Samstag.  
Manuskripte werden nicht zurückgestellt.

### Az iskolaév kezdetén.

Ha visszapillantunk a múltba, ha lelki szemeink elé állítjuk azon időt, mikor a múlt iskolaévet bezártunk: örömmel telik el szívünk, ha látjuk, hogy a nemesért buzgolkodó tanítóink fáradságát az igazi siker telje koronázta, jutalmazta. Ezen siker eléréseben azonban minden buzgolkodásuk mellett nem egyedüli tényezők maguk a tanítók, hanem minden esetre közreműködtek a szülők is, kik gyermekeiket arra ösztönözték, hogy azt, mit az iskolában hallottak, tapasztaltak, otthon gyakorolják, tapasztalatilg kivigyék.

Ha a jövőbe tekintünk, szintén ugyanazt reméljük, es szeretjük hinni; mert egyrészt meg vagyunk győződve, hogy ifjú nemzedékünk tanítói és szülei így gondolkoznak — „nem az iskolának, hanem az életnek tanulnak” — másrészt pedig együttes erővel csak arra törekszenek, hogy az iskolába járó fiatalságból egykoron erkölcsös, ügyes, mindenben jártas, egy szóval a hazának jó szolgálatokat tevő, hasznos polgárság válják.

És tényleg nagyon is igazuk van.

Mert mit ér az olyan nevelés, mely nem a vallásosságból kapja táplálót, fejlesztőt nedvét? Nézzünk csak egy kis sé magunk körül, és mit tapasztalunk? A legnagyobb erkölcsi súlyedés, a legnagyobb durvaság, az öregebbek iránti tiszteletlenség, az utczákon való rakoncátlanokodás, féktelen zivaj és lárma honol mindenütt, hol a szülők és gyámok gyermekeikben az iskolában nyert erkölcsös nevelést elhanyagolják, vagy

tovább nem fejlesztik.

Mit ér végre a sok jó szó és tanulás az iskolában, ha onnan kikerülve sohasem figyelmeztetnek a jóra, a tisztességre?

Avagy éppen hány eset fordul elő, melyben a szülők maguk rontják el gyermeküket? Hányból nem lesz későbbben valóságos utcaizé, csavargó, valóságos naplopó, ki elvetemettségében sem Istent sem embert nem ismer? Ó! ilyenkor könyes szemekkel panaszkodnak szülei, de hiába — eső után késő a köpenyeg.

Mily szerencsétlenek az ilyenek, s meunyre irigylik azon boldog szülők sorsát, kiknek jó, illedelmes s mindenki által nagyra becsült gyermekeik vannak!? Megteennének ők is tán még egyszer mindent gyermekeik érdekében, hanem későn van, mert a fát csak addig lehet hajlítani míg fiatal.

Az ilyképen kifejlődött ifjúság a társadalom réme, terhe, s utóbb a házára nézve is veszedelmes, káros.

Hazánk közoktatásügyi törvényei minden tekintetben arról gondoskodtak, hogy az ifjabb nemzedék sorából derék, becsületos, értelmes és munkás honpolgárok kerüljenek ki, kik egykoron tehetségük és becsületességük szerint a haza érdekeit, jóvoltát előmozdítják.

Ezen törvények legfontosabbika az, mely a szorgalmas iskolalátogatást sürgeti, sőt büntetést is szab azokra, kik ezen törvény hangos szavát süket fülekkel fogadják.

A rendes iskoláztatás oly fontos tényező, mely nélkül a tanítás terén semmiféle siker el nem érhető. Vegyük

tehát a szülők ezt is komolyan fontolóra, s ne tartsák vissza gyermekeiket bármi csekély ok miatt az iskolából.

E tekintetben azonban nagy a visszaélés. Hányszor nem halljuk maguk a szülők szájából: „nekem azért vannak gyermekeim, hogy azok otthon segítségemre legyenek; „szegény vagyok, segítsenek ők is kenyeret keresni” stb. efélet A szülők ilyes kifakadásai első pillanatra jogosultaknak látszanak; de ha a dolgot közelebbről kutatjuk, azonnal elvesztik élüket. Ha ez helyes volna, akkor csak a gazdagnak kellene iskolába járnia; pedig éppen ez nem áll, mert a gazdag kevesebb tudománnyal és képzettséggel is könnyen megél. Iskolai kiképzetésre — nézetem szerint — kiválóan a szegénynek van szüksége. Hány szegény fiút ismerek, ki — iskoláit tisztességesen elvégezvén — anélkül, hogy magasabb kiképzetésben részesült volna, férfikorában értelmességével oly tisztességes álláshoz jutott, hogy egykori hanyagabb iskolatársainak imponál

Vegyük az egyes állásokat. A katonaságnál, az iparosoknál, a földművelők körében előnyben vannak, általános tiszteletnek örvendenek azok, kik jó erkölcsökkel ékeskednek, és szellemileg képzetek; ellenben mások élceléseinek céltáblái azok, kik gyermekkori könnyelműségük következtében e tekintetben hátramaradtak.

Az új iskolaév küszöbén állunk.

Mutassák meg tehát a szülők azt, hogy igazi szülők, hogy gyermekeik jóvoltát szívükön viselik. Nem csekélység az, ha meggondoljuk, hogy csak a

mi városunkban 1500 gyermekről van szó, kik hivatta vannak, egykoron tisztes társadalmat alkotni, kiknek feladatuk lesz, becsületességük és tehetségük által a haza javát előmozdítani. Ha ezen, a természet által is rájok rótt kötelmeiknek híven megfelelnek, a tanító működését megkönnyítik, önönmaguknak tiszteletet szereznek, és a hazának derék polgárokat nevelnek.

### Zum Beginne des Schuljahres.

Wenn wir zurückblicken in die Vergangenheit, wenn wir den Schluß des verfloffenen Schuljahres vor unsere Augen zurückführen, dann erfüllt es unser Herz mit Freude, wenn wir sehen, wie das auf die Erreichung des Edlen gerichtete Sterben unserer Lehrer von vollem Erfolge gekrönt wurde. Bei Erreichung dieses Resultates waren jedoch nicht die Lehrer die alleinigen Faktoren, sondern es haben hiebei jedenfalls auch die Eltern mitgewirkt, welche ihre Kinder anhielten, das in der Schule Gehörte auch zuhause zu üben, dasselbe praktisch durchzuführen.

Und wenn wir in die Zukunft blicken, wollen wir dasselbe hoffen; denn wir sind überzeugt, daß wir „nicht für die Schule, sondern für das Leben lernen“; daher wir auch nur dahin trachten, daß aus der Schuljugend einstens sittliche, geschickte, in allem Guten geübte, mit einem Wort, dem

Vaterlande gute dienste leistende, nützliche Bürger werden.

Und dieses Streben ist wirklich auch das Richtige.

Denn was nützt eine solche Erziehung, welche ihre nährende, entwickelnde Kraft nicht aus der Religiosität schöpft? Sehen wir uns nur ein wenig um; was finden wir? Die größte sittliche Verkommenheit, die größte Rohheit, die Nichtachtung des Alters, die Ausgelassenheit auf der Gasse finden wir überall dort, wo Eltern und Vormünder die in der Schule gegebene Erziehung ihrer Kinder vernachlässigen, dieselbe nicht weiter entwickeln.

Was nützen die vielen guten Lehren und das Lernen in der Schule, wenn die der Schule Entwichenen nie zum Guten, zur Wohlstandigkeit verhalten werden? Ja, in wie vielen Fällen werden Kinder gerade durch ihre Eltern verdorben? Aus vielen solchen Kindern werden dann später echte und rechte Gassenhühner, wahre Tagdiebe, welche in ihrer Verkommenheit weder Gott, noch Menschen kennen? Oh! Dann klagen solche Eltern mit Tränen in den Augen! aber hier nützt die späte Reue nichts mehr. Wie unglücklich sind dann solche Eltern, und wie beneiden sie jene glücklichen Eltern, welche gute, sittsame, wohlgezogene, von Jederman, geachtete Kinder haben! Auch sie würden jetzt alles tun im Interesse ihrer Kinder, aber es ist jetzt zu spät, denn den Baum kann man nur biegen, so lange er jung ist.

Eine so verkehrt erzogene Jugend wird eine Last, ein Schrecken der Gesellschaft, dem Vaterlande aber schädlich, ja oft gefährlich.

Die Unterrichtsgesetze unseres Vaterlandes zielen in jeder Richtung dahin, daß aus der jungen Generation tüchtige, ehrliche verständige und arbeitssame Staatsbürger werden, welche einst das Wohl des Vaterlandes zu fördern im Stande sind. Das wichtigste dieser Gesetze ist jenes, welches den unterbrochenen, fleißigen Schulbesuch anordnet, ja sogar diejenigen mit Strafen bedroht, welche diesem Gesetze nicht entsprechen.

Der regelmäßige Schulbesuch ist so wichtig, daß ohne denselben ein erfolgreicher Unterricht unmöglich ist. Mögen die Eltern dies wohl beherzigen, und ihre Kinder nicht aus jeder nichtigen Ursache zuhause behalten. Und gerade in dieser Beziehung sind die Mißbräuche sehr häufig. Wie oft hört man von den Eltern die Bemerkung: „Ich habe meine Kinder darum, daß sie mir zuhause helfen!“ oder: „Ich bin arme; meine Kinder müssen mir helfen Brot verdienen;“ u. s. w. — Und solche Ausbrüche der Eltern scheinen für den ersten Augenblick auch berechtigt; wenn man aber die Sache näher betrachtet, verlieren dieselben sogleich ihre Stichtätigkeit; denn wenn dies richtig wäre, so brauchten nur die Reichen in die Schule zu gehen! und doch ist gerade das Umgekehrte richtiger, weil der Reiche auch mit geringerem Wis-

## Az Apatin és vidéke tárczája.

### Népdalok.

— Az Apatin és vidéke eredeti tárczája. —

I.

Minek mondjam, hogy szeretlek,  
S élek, halok érted?  
Nézz bele az én szemembe,  
Majd úgy is megérted.

Te se' mondd, hogy viszont szeretsz,  
Hisz nagyon jól látom,  
Jer inkább, adj édes csókot,  
Én ábrándvilágom...

II.

Virágoskert a galambom kis orczája,  
Van is annak száz virága, sok rózsája;  
Nyjt rajt liljom, piros rózsza,  
Én vagyok a gondozója.

Uczzu haj!

Piros rózsza, fehér rózsza, fehér mályva!  
Benned virít a szívemnek boldogsága.  
Két orczádon, száz szál rózsza,  
Mind én szakitom le róla.

Uczzu haj!

III.

Ez a lányka, de hamis,  
Tudja ő is, magam is,  
Mégis azér' hijába  
— Akármily csapodár,  
Ez a kicsi madár —  
Majd egyszer csak megjárja.  
Betéved a karomba,  
S ajka fölő hajolva  
Hajtyuhaj tillárom!  
— Átkapom derekát  
Beszédes kis száját —  
Csókjaimmal lezárom.

*Luluc.*

### Az ezredévi kiállításról.

— Saját kiküldött tudósítónk jelentése. —

»Sz ha én falút akarok látni, nem kell akkor Pestre jönnöm!« Nem egy látogatót hallottunk így beszélni, mikor a kiállítás falujának megtekintését ajánlák neki. Mikor aztán rávették s mégis megnézte, elismerte, hogy nem vészett kárba ideje, mit a falú utcáiban töltött.

A kiállítás faluja a debreczeni csárda mellett kezdődik. Szabadjon itt kitérnünk Debreczeni csárda! Úgy-e azt hiszed nyá-

jas olvasó, itt csupa vastagnyakú kálvinista testvérünk méri a jó vörös bort, magyaros vendégszeretettel — ingyen. Hát ha hiszed, legyen. Mi nem szólunk hozzá semmit, annál többet mond ez a versike, mely az összes kiállítási vendéglőkre alkalmazható többé-kevésbbé:

»Hej te híres debreczeni csárda,  
Hogy tiportad ezt a nevet sárba!  
Ki van írva L ó r i építette,  
Berger pedig, a ki bérbe vette,  
Reiss a neve a csaplárosának  
Hívjuk jeruzsálemi csárdának!«

E csárda mellett van a falú temploma, melynek hajója az említett Zichy pavillon területét képezi. A templom szomszédjában van az a n y a k ö n y v v e z e t ő i hivatal (?!), nyilván azért, hogy esküvők előfordulásakor — elég szerencsétlen profanizálása ez is a vallási szertartásoknak — ne kelljen a násznépnek messze táradnia. A mi már most a falú képét illeti, igazán megkapó Elénkbe varázsolja a haszonleső emberáradat közepette a falúiak nemes egyszerűségét, dologszerető természetét. És mintha csak igazán faluban volnánk. A sok féle nemzetiségű falvak házai oly hüek, a-

fen und Kenntnissen leichter leben kann. Daher hat der Arme — nach meiner Ansicht — Ausbildung und Kenntnisse viel nötiger. Wie viele arme Kinder kenne ich, welche, da sie die Schule regelmäßig besuchten, und durch Fleiß das dort Gelehrte sich auch aneigneten, später — ohne höhere wissenschaftliche Ausbildung — sich solche Stellungen errangen, daß sie ihren nachlässigen Mitschülern hiedurch imponieren.

Betrachten wir die verschiedenartigsten Berufe, so finden wir, daß sowohl beim Militärstande als auch beim Gewerbe — und Ackerbaustande jene sich der allgemeinen Achtung erfreuen, überall im Vorteile sind, welche durch gute Sitten und durch Wissen verhorragen; dagegen die in dieser Hinsicht Zurückgebliebenen überall die Zielscheiben des Witzes und Spottes abgeben, müssen.

Wir stehen an der Schwelle eines neuen Schuljahres. Mögen daher die Eltern beweisen, daß sie wirkliche Eltern sind, daß sie das Wohl ihrer Kinder am Herzen tragen. Es ist keine Kleinigkeit, wenn man bedenkt, daß in Apatin allein von 1500 Kindern die Rede ist, welche berufen sind, dereinst eine wohlstandige, gebildete Gesellschaft zu bilden, welche berufen sein wird, durch Ehrlichkeit, durch ihr Wissen und Können das Wohl des Vaterlandes zu fördern. Wenn die Eltern dieser, schon durch die Natur ihnen vorgeschriebenen Pflicht nachkommen, wenn sie den Lehrern in ihrer schweren Aufgabe behilflich sind, ihnen dieselbe dadurch erleichtern, so werden sie hiedurch sich selbst Achtung und Ehre erringen, dem Vaterlande aber tüchtige Bürger erziehen.

kárcsak közöttük járnánk a móczoknak, rumunyoknak, palóczoknak, vagy csángóknak, meg a többieknek. Ott a csökölyi (Somogy m.) ház, a fura kerítésű Zebeczkei ház (Zala m.) a csángó magyarok tulipános, kívül-belül kipingált, takaros laka, a palócz-ház; bámuljuk a nemzetiségek házait, a szántovai sokác-bunyó, a nyitrai német, a bán-sági sváb s a fejedelmi berendezésű toron-táli szerb lakóházát, mely mellett sajnálatra méltó ellentétképen nézzük a ruthén laviskót, melynek szobájában ember, állat együtt lakik. Mennyivel gazdagabb e szegény kalyibánál az erdélyi szászportája! Hát a falúvégen elterülő, üstfoldozó ciganyok putrijáról, melyben nagyban sül a nyársra húzott malacz, mit szóljunk? —

A lakok szobáiban mindenütt ülő, álló gipszfigurák a vidéknek megfelelő viseletben. Valahol a ház végében szerényen húzódik meg egy élő, falúbeli ember, ki alig győz megfelelni a sok járó-kelő temérdek kérdésére. S hogy örül az a szegény falusi, hogy az ő portáját sem kerülték el...

## Gewerbeangelegenheit.

### Die Vertrauensmänner und deren Wirkungsbereich.

Laut § 169 des Gesetzartikels XVII. vom Jahre 1884 sind im Sitze einer Gewerbebehörde I. Instanz 20 Vertrauensmänner zu wählen, deren Aufgabe ist, die Werkstätten des ganzen Bezirkes zu kontrollieren.

Die Wahl findet unter Leitung des Stuhlrichteramtes gewöhnlich Ende Dezember oder gleich Anfang Jänner im Stadt — oder Gemeindehaufe statt. Die Aufmerksamkeit der Gewerbetreibenden wird jedesmal durch Publizierung auf die stattfindende Vertrauensmänner-Wahl gelenkt, und trotzdem macht man an vielen Orten des Landes jene traurige Erfahrung, daß man die angekündete Wahl wegen Fernbleiben der Gewerbetreibenden nicht abhalten konnte, und die Gewerbebehörde somit genöthigt war eine neue Wahl anzuordnen; bleibt auch dieser Versuch erfolglos, so werden die Vertrauensmänner von der Gewerbebehörde einfach ernannt.

Ich habe noch nie das Vergnügen gehabt zu lesen, daß die Wahl der Vertrauensmänner unter großer Betheiligung der Gewerbetreibenden stattfand, leider aber habe ich schon öfters gelesen, daß die Gewerbebehörde genöthigt war, die Vertrauensmänner zu ernennen.

Nun was ist der Grund, daß der Gewerbebestand dieses sein Recht nicht ausüben will? Ich glaube, daß die meisten Gewerbetreibenden der Wahl darum fernbleiben, weil sie erstens keine Zeit verschäumen wollen, und zweitens weil sie davor zurückschrecken, als Vertrauensmann gewählt zu werden. Da aber jährlich nur einmal die Wahl der Vertrauensmänner stattfindet, ist es von jedem Gewerbetreibenden zu wünschen, daß er dieses sein Recht ausübe, und wenn hiedurch gleich etwas Zeit in Verlust gerät, denn in der heutigen Zeit, in welcher der Gewerbsmann ohne dies sehr wenig Recht hat, möge er dieses sein Recht ja gebrauchen.

Daß die meisten Gewerbetreibenden davon

Módunkban állt egy szántovai öreg paraszttal néhány szót váltani, egy csángóval — szép, szálas legény volt — s egy palóczczal is beszélünk; mekkora volt mind-egyik öröme, mikor faluját dicsérni hallotta!

Igen csinos az iskola, kiváló tisztaság és rend uralkodik a falusi kórházban, mely azonban csak azt mutatja, milyennek kellene lenni a falusi kórháznak, ha egyáltalán ilyen is volna falvainkban.

Szó, a mi szó, a falú nagyon takaros; két utcája szinte elbájol bennünket. Csak egy, mit nem találunk — bár az igazi falvakban sem találunk! — benne: a századvég átkos betegségei, társadalmi nyavalyái által előidézett nyomort, mely bizony nagyon sok falusi pitvaron tanyát ütött. Kár, hogy e szép falú, csak a féle Potemkin falva; mert, sajnós, a mi falvaink közt alig akad ilyen, kivált most, az aratás, cséplés idején, mikor arat a fináncz, csépel a végrehajtó, vagy a zsidó!

Ludovicus.

zurückschrecken als Vertrauensmann gewählt zu werden, findet seine Begründung in dem Umstande, daß man bei der Kontrollierung und eventuellen Anklage sich Feindschaft zuzieht! Daß aber die Vertrauensmänner als Früchte ihrer Tätigkeit nicht nur die Verachtung und die Feindschaft der — Pflücker und Nichtbefähigten, — sondern die volle Anerkennung der befähigten Gewerbetreibenden ernten ist einmal Tatsache, somit soll der Vertrauensmann mit der Feindschaft der Einzelnen durchaus nicht rechnen, da ihm ja für sein correctes unparteiisches Vorgehen von einer viel größeren Zahl befähigten Gewerbetreibenden Anerkennung gezollt wird.

Weshalb ist es Pflicht des Gewerbebestandes, sich bei der Vertrauensmänner-Wahl zu betheiligen? Weil es recht wünschenswerth, ja sehr notwendig ist, daß nur solche Gewerbetreibende als Vertrauensmänner gewählt werden, welche die in ihrem Wohnorte plazierten, nichtbefähigten Gewerbetreibenden zu finden wissen — ferner welche darüber ziemlich genau orientiert sind, mit welcher Zahl Gehilfen und Lehrlinge die einzelnen Gewerbetreibenden arbeiten.

Unter wessen Leitung sind die Vertrauensmänner tätig, und welches ist deren Pflicht?

Die Vertrauensmänner erhalten kurz nach der Wahl vom Stuhlrichteramte die schriftliche Verständigung, daß sie als Vertrauensmänner gewählt worden sind, und werden gleichzeitig aufgefordert, an dem schon bestimmten Tage zur ersten Sitzung zu erscheinen. Diese Sitzung findet unter Leitung des Stuhlrichters statt. Während dieser Sitzung wählen sich die Vertrauensmänner aus ihrer Mitte einen Präses, hernach vollziehen sie die Eintheilung, und zwar werden zur Kontrollierung der Lehrlingschule 2, zur Kontrollierung der Gewerbebehörde und Gewerbe-Corporation ebenfalls 2 Vertrauensmänner ernannt. Die übrigen 16 sind berufen die Werkstätten und Fabriken, so in ihrem Wohnorte, als auch im ganzen Bezirke zu kontrollieren. Gleich nach dieser abgehaltenen Sitzung wird jedem Vertrauensmann sein Zertifikat vom Stuhlrichteramte zugestellt mit der Aufforderung, die Kontrollierung wenigstens zweimal im Jahre vorzunehmen.

Nach Zustellung dieser Zertifikate werden die Vertrauensmänner von Seite ihres Präses aufgefordert, zu einer Besprechung zu erscheinen. Bei dieser Gelegenheit wird die Zeit bestimmt, wann die Kontrollierung im loco so auch in den andern Gemeinden des Bezirkes stattfinden muß.

Auf was hat nun der Vertrauensmann bei seiner Funktion zu achten? Vor allem ob der Gewerbetreibende einen Gewerbeschein oder Meisterbrief besitzt, sodann ob die beschäftigten Gehilfen und Lehrlinge gemeldet, respective aufgenommen sind.

Besonders wichtig ist die Kontrollierung der Gehilfen auch deshalb, weil der Gebrauch — das Hilfspersonal der Krankentassa halber wie möglich zu verleugnen, — immer mehr um sich greift!

Erfüllen die Vertrauensmänner ihre Pflicht genau und pünktlich, so tragen sie zur Herstellung der Ordnung des Gewerbewesens wesentlich bei.

Wenn also in mancher Gemeinde die Zahl der Pflücker noch ziemlich groß ist, ist der Beweis geliefert, daß die Vertrauensmänner nicht zu jeder Zeit ihre Pflicht erfüllt haben!

Jeder Gewerbetreibende weiß, daß er zur Treibung seines Gewerbes einen Gewerbeschein benöthiget, ansonst er strafbar ist; ist man ferner überzeugt, daß die Vertrauensmänner jährlich 2-mal strenge Controлле halten, wird es gewiß Niemanden einfallen, sein Gewerbe, ohne Gewerbeschein zu besitzen, zu beginnen, da er sich der Bestrafung nicht entziehen kann.

Seit Sanktionierung des neuen Gewerbegesetzes sind schon mehr als 10 Jahre verfloßen, und doch hört man allseits klagen, daß die Zahl der nichtbefähigten Gewerbetreibenden sozusagen überall noch recht ansehnlich ist!

Diesen Übelstand zu beseitigen ist Pflicht der Vertrauensmänner!

Da die Gewerbetreibenden ihrem Fache keinen schöneren und besseren Dienst erweisen können, als solche Vertrauensmänner zu wählen, von welchen man bestimmt voraussetzen kann, daß sie mit größter Umsicht und strengem Pflichteifer ihre Aufgabe vollziehen werden, möge doch fernerhin jeder für die Ordnung unter dem Gewerbebestande eingenommene Industrielle sich bei der Vertrauensmänner-Wahl betheiligen, und die eventuelle Wahl nicht als Last betrachten, sondern den ernstesten Voratz fassen, seine Pflicht in jeder Hinsicht strenge zu vollziehen; als Lohn seiner Tätigkeit genüge ihm der Gedanke, dem Gewerbebestande und somit sich selbst einen guten Dienst erwiesen zu haben.

## Landwirthschaft.

### Fälschung der Weinfarbe.

Im großen Weinhandel finden die rothen und weißen Weine den größten Absatz, während Schiller-Wein größtentheils im Hausgebrauch verwendet wird. Wie allgemein bekannt ist, spielt die Weinfarbe beim Verschleiß eine wichtige Rolle, und trägt nicht minder dazu bei, die Preise des Weines zu bestimmen.

Eben deshalb ist es auch erklärlich, daß einzelne Weinhandlcr dahin trachten, ihre Weine mit schöner Farbe zu versehen, wenn diese den Ansprüchen der Käufer nicht entsprechen sollte.

Nun gibt es zwar unter den vielen Weinfärbemitteln unschuldige und unschädliche, aber auch eine Menge solche, die auf die Gesundheit des Menschen schlecht einwirken, weil sie giftig sind.

Das künstliche Färben der Weine mit unschädlichen Mitteln wäre an und für sich nicht so gefährlich, denn es wird hiedurch bloß der Käufer geprellt, ohne jedoch besonderen Schaden zu verursachen, da solche gefärbte Weine erst nach längerer Zeit an ihrer Farbe verlieren, freilich viel schneller als Naturwein; doch das Färben des Weines mit geistigen Substanzen ist zu verdammen, denn dies ist gleich eines Mordmordes, da die Gesundheit des Mitmenschen ohne dessen Wissen hiedurch arg geschädigt wird, und sind solche unverantwortliche Handlungen nicht hart genug zu bestrafen.

Das künstliche Färben der Weine geschieht zwar auch bei Weißweinen, kommt jedoch viel häufiger bei Rothweinen vor.

Bei Weißweinen wird die grünlich — gelbe

Farbe durch gewöhnlichen gebrannten Zucker oder auch durch die Blüten des wilden Safran hergestellt.

Zur Färbung des Rothweines jedoch werden verschiedene Substanzen verwendet, welche theils von pflanzlichen, theils von thierischen oder auch von unorganischen Stoffen bereitet werden.

Die nennenswertheften Färbemittel für Rothweine sind: die Blüten der Malvengattungen, der schwarze Hollunder und dessen Abarten, die rothen Rüben, Blauholz, Rothholz, Cochenilen, dann Indigo, Rabarbara, Fuchsin und andere Anilinfarben.

Von diesen genannten Färbemitteln sind die Pflanzen und Thierstoffe weniger schädlich, während die chemischen Stoffe, als Fuchsin und überhaupt alle Anilinfarben geradezu eine giftige Wirkung besitzen, weil zu ihrer Herstellung Arsenisulfide verwendet werden, die nie gänzlich entfernt werden können.

Und dennoch werden meistens die letzten zur Färbung verwendet, weil sie bei geringem Quantum schon bedeutende Wirkungen verursachen.

Nun gibt es aber auch Mittel, um die künstliche Färbung des Weines wieder leicht zu erkennen, und dies ist die Hauptaufgabe dieses Aufsatzes, um die geneigten Leser hievon in Kenntniß zu setzen.

Aus Erfahrung weiß man, daß zu einem Quantum Wein eine gleiche Menge Salpetersäure gegeben, der künstlich gefärbte Wein noch häufigen Schütteln sogleich, oder wenigstens nach einigen Minuten seine Farbe wechselt, während Naturwein auch nach einer Stunde keine Veränderung zeigt.

Auch auf eine andere Weise ist der fremde Farbstoff im Weine leicht zu erkennen; wenn man nämlich ein kleines zugeschnittenes Würfelchen Gelatin in den Wein gibt. In künstlich, besonders mit mineralischen Stoffen gefärbten Weinen wird nach einigen Tagen der ganze Würfel vom Farbstoffe durchdrungen, während im Naturwein bloß die Flächen desselben eine geringe Färbung zeigen.

Die Fuchsinfarbe ist im Weine so zu erkennen, indem man dieselbe mit Äther dem Weine entzieht. Der Äther muß nach kurzer Zeit vom Weine abgeläutert werden. Hierauf wird der Äther verdunstet, und der Anilinfarbstoff bleibt an den Wänden des Gefäßes zurück.

Noch leichter ist der Fuchsin Gehalt zu erkennen, wenn man weiße Wollfäden in den Wein taucht; an diesen zeigt sich sofort die Fuchsinfarbe.

Auch gibt es noch eine praktische Weise, die aber weniger sicher ist, um die Fuchsinfarbe im Weine aufzufinden.

Man gießt sich einige Tropfen Wein auf die Handfläche, welche nach kurzer Zeit wieder abgeschüttelt werden. War der Wein mit Fuchsin gefärbt, so zeigt sich am Rande der Tropfenfläche ein Kreuzchen von Farbe, welches mit Wasser nicht abgespült werden kann.

Ferner gibt es noch verschiedene andere Mittel und Methoden, um den beigemischten Farbstoff im Weine zu erkennen, die ich hier jedoch nicht anführe, da hiezu Fachkenntniß nöthig ist, also nur von einem praktischen Chemiker durchgeführt werden können.

Gannes.

## Levelezés.

Szóna 1896 aug. 28-án.

### Tekintetes Szerkesztő Úr!

Szeretett plébánosunk buzgólgodása folytán elértük azt, hogy templomunk külsőleg is, belsőleg is Bácska legszebbjei közé sorolható. Emeli díszét különösen az, hogy legújabbán Haász Gyula műfestő által ki lett festve. A pompás színvegyülek és a művész ecsetéből kikerült gyönyörű dekorációk a belépőt igazán megragadják, a szent helyhez méltó ajtatóságra gerjesztik. Hogy mennyire sikerült a munka, bizonyítja ama bírálati vélemény, melyet a kiküldött kerületi alesperes az átvételnél kiállított, s melyet a művész érdekében az alábbiakban szó szerint közlök. „Tisztelettel alalírott a kalocsai főtisztelendő Főegyházhatóság kegyes utasítása folytán mint kiküldött folyó évi augusztus hó 5-én nt. Paracetics József plébános és Knézy Péter káplán urak társaságában a szónai templomban az abban Haász Gyula műfestő s vállalkozó által két rendbeli költségvetés értelmében eszközölt belső javítási — festési és aranyozási — munkálatok felülvizsgálata céljából megjelenvén, meggyőzőttem s lelkiismeretesen állíthatom: hogy az illető feltűnőleg jutányosan vállalt kötelezettségének minden tekintetben valóban dicséretre méltóan felelt meg, s minden egyes részletet mintegy újjá varázsolva, szolidan és stilszerűleg állított helyre.

Ez ügyekvé s szerény modoru fiatal műfestő a pártolást egész mértékében megérdemli. Garay József esperes plébános.“

Fölöslegesnek tartom a fentnevezett festőművésznek külön dicsőhimuszokat zengeni, csak azon óhajomnak adok kifejezést, hogy legyen neki egyházmegyénkben még számtalan alkalma Isten dicsőségére és a hivek épülésére ecsetét használnhatni.

Kiváló tisztelettel

. K.

Bogojeva 1896. aug. 27-én.

### Tekintetes Szerkesztő Úr!

A bogojai előkelő magyarok egyik legtipikusabb ősz alakja halt meg f. hó 25-én Ujházy Mihály személyében. A boldogult, mint józan gondolkodású, értelmes ember a közeletben igen becsült egyén volt. Szívesen társalgott ő vele bárki, mint oly bötápasz-talatú tisztos öreg úrral, ki gondolataiban szerény, szólásában mérsékelt, beszédében ildomos, találékonyságában kiméletes, előadásában jóízű és élvezet nyújtó volt.

Viselt a boldogult elöljáróságot, községi képviselőséget, volt iskolaszéki tag is, s mindenben a becsületes magyar ember szerepét játszotta. Tagja volt a községi helyi érdekű oplitángozó kártyakomániának is. (Öreg urak ingyenes, időtöltő kártya klubja az, melyben a vesztés félnek kalaplevéve kell az utcán kártyázás közben ülnie, hogy az arra menők messziről lássák: ki az ügyetlen játékos.) E téren is jó hírnevet ha-

gyott maga után, mert ebbeli működésében sem szokott pabózni.

Az utóbbi időben már nagyon visszavonulva élt.

Előbb, mint gyengéd férjet, szeretett öreg párja betegeskedése sujtotta le, ujabban ő is meghülés folytán mellbetegségbe esett, s napról napra fogyva, az erős izmos embernek végre is kialudt életvilága.

A mily példányszerű volt élete, oly hozzá méltó szép vala a halála is. Isten s emberekkel (kikkel tán soh sem is volt haragban) kibékült, mielőtt örök álmra hajlotta fejét.

Temetése 26-án d. u. 6 órakor ment végbe a legnagyobb részvét mellett. A meghatott gyászközönség közt senki sem volt, kinek szeme könybe ne lábadt volna a derék férfi, a gondos családapa, a jó testvér, a hű jó barát, a minta becsületes, 66 éves embernek még nem remélt távozása felett. Végtiszteletén az egész községen kívül egész alsó Bácska képviselve volt jóbarátai személyében.

Legyen neki könnyű és békés az a magyar föld, melyért a 48—49-iki szabadságharcban, mint 18 éves népfelkelő példásan küzdött. Áldott legyen emléke.

**Gábor Károly.**

## Correspondenz.

Apatin, 28. August 1896.

**Geehrter Herr Redakteur! \*)**

Auf die letzten Zeilen des Herrn Johann Mayer, Gemeinderichter, will ich ganz kurz nur Folgendes erwidern.

Daß der Herr Richter auf meine Fragen entweder nicht antworten will, oder vielleicht auch nicht kann, hat er mit seinen Erwidernungen zur Genüge bewiesen: aber auch das hat er deutlich gezeigt, wie es mit seiner wissenschaftlichen und gesellschaftlichen Bildung bestellt ist. Darum halte ich es auch nicht für nötig, meinen Namen zu nennen, damit er — wie er sagt — wissen könne, was für eine Bildung ich habe, (den Vergleich wird das Publikum wohl schon angestellt haben!) und welcher Abstammung ich bin. Übrigens braucht man noch lange nicht hochgeboren zu sein, um in der Abstammung über ihm zu stehen. Auch gibt man heute sehr wenig mehr auf die Abstammung, sondern auf — etwas ganz Anderes.

**Cunctator.**

\*) Obige Zeilen kamen für die vorige Nummer zu spät, und bringen wir dieselben — mit Einwilligung des Einsenders — heute.

[Ann. d. Red.]

## Merlei.

**Schädliche Folgen des Rauchens bei Knaben.** Dr. G. Decaisne veröffentlicht das Ergebnis seiner Wahrnehmungen über die schädlichen Folgen des Rauchens bei Knaben. Die Untersuchungen beziehen sich auf Knaben im Alter von 9 bis 14 Jahren, welche mehr oder minder dem Rauchen ergeben, ihm in Behandlung gegeben

waren. Bei 27 von ihnen waren die Folgen sehr ernsthafte Natur: gestörter Blutumlauf und gestörte Verdauung, Herzklopfen, Abstumpfung des Geistes und bei den meisten ein starker Hang zu alkoholischen Getränken. Eine Zerlegung des Blutes zeigte in acht Fällen Verminderung der rothen Blutkörperchen; zwölf Knaben litten anhaltend an Nasenbluten; zehn klagten über Alpträumen; vier bekamen entzündete Wunden und einer die Schwindfucht. Je jünger die Knaben, desto stärker offenbarten sich die nachtheiligen Folgen; die wohlgenährtesten litten am wenigstens an denselben. Diese Mitteilung dürfte Eltern zu scharfer Ueberwachung ihrer Jungen nach dieser Richtung hin neuerdings veranlassen.

**Die Bewohner des Käses.** Ueber diese sind von einem Gelehrten Untersuchungen angestellt worden. Der mikroskopische Einblick auf 1 Gramm Frischen Emmentaler Käse ergab — zwischen 90,000 und 140,000 sogenannte Mikroben, welche sich nach einer Lagerung von 70 Tagen auf 8 0,000 vermehren. Eine andere Käseart ergab nach 45 tägigem Lagern gegen 2 Millionen Mikroben, 1 Gramm vom Rande abgenommen, über 5 Millionen. Ein Stück Käse in Gewichte von 300 Gramm würde demnach ebensoviel Lebewesen enthalten, wie unsere Erde Bewohner hat. —

**Von Newyork nach Havre im Ruderboote.** Die beiden norwegischen Matrosen Geo Harbo und Frank Samuelson, die es unternommen hatten, den Weg von Newyork nach Havre im offenen Ruderboote zurückzulegen, sind am 7. d. Vormittags nach zwei und sechzig tägiger Seefahrt glücklich in Havre gelandet. Sie haben damit einen Ruderrekord geschaffen — beiläufig 4000 Meilen durchfahren sie in einer Frist, die nur doppelt so groß war als der Zeitaufwand des Segelbootes für dieselbe Fahrt. Das Boot „Foxy“, auf dem diese wirklich einzige Ueberfahrt geleistet wurde, ist eine Art Yolle und hat weder Steuerruder, noch Mast, noch Segel. Das Boot ist zudem noch viel kleiner als die Ruderboote, deren sich die Dampfschiffe zum Einschiffen der Passagiere bedienen. Dieses Schiffchen trägt, weiß gestrichen, vorne am Back- und Steuerbord seinen Namen Rückwärts plattert eine kleine amerikanische Flagge, die vom See Sturm ganz zerfetzt wurde, allerdings in glorreichster Weise, und so plattert sie denn jetzt ganz stolz in der Luft, nachdem dieser schwere Sieg über das Meer errungen ist, denn der Ozean hat wirklich sein Möglichstes gethan, um die kühnen Ruderer an der Erreichung ihres Reiseziels zu hindern.

Der Berichterstatter des Pariser „Figaro“, dem wir in den Einzelheiten der denkwürdigen Seefahrt folgen, nahm in das Tagebuch Einsicht, das Harbo während der Fahrt geführt hatte. Darnach brachten die Nächte des 7., 8. und 9. Juli entsetzliche Aufregungen. In der Nacht vom 9. auf den 10. Juli wurde die „Foxy“ durch eine mächtige Sturmwinde zum Kentern gebracht. Vier Stunden lang mußten Harbo und sein Gefährte Samuelson sich an das Boot krampfhaft festhalten und mit schier übermenschlicher Kraft konnten sie es schließlich wieder flott machen. Im Folgenden geben wir den Hauptinhalt dieses denkwürdigen Tagebuches nieder:

Das Ruderboot „Foxy“ ging vom Newyorker Hafen, geführt von Geo Harbo, Kapitän langer Fahrt, 31 Jahre alt, und Frank Samuelson, 26 Jahre alt, am 6. Juni 1896 ab. Zehn Tage später begegnete das Boot dem großen deutschen Dampfer „Fürst Bismarck“, der von Cherbourg nach Newyork fuhr. Zwischen 8. und 10. Juli wurde die „Foxy“ durch das Unwetter gegen die Riffe von Neufundland verschlagen und verlor dabei ihren Vorrath an Trinkwasser und Lebensmitteln. Zum Glück begegnete die beiden kühnen Seeleute wenige Tage danach, am 15. Juli, den norwegischen Dreimaster „Sito“, der ihnen nun wieder Trinkwasser und Lebensmittel überließ. Dasselbe geschah am 24. Juli, wo sie den norwegischen Dreimaster „Eugen“ begegneten. Die Kapitäne dieser drei erwähnten Schiffe bestätigten denn auch im Schiffstagebuche der „Foxy“, daß dieses Boot weder Mast, noch Segel, noch Steuer besitze, also ganz so ausgerüstet oder, besser! nicht ausgerüstet sei, wie dies bei der Abreise von Newyork in Gegenwart von sieben Vertretern amerikanischer Blätter vereinbart worden war.

Am 1-ten August traf die „Foxy“ bei der Insel Seilly ein, nach einer Ueberfahrt von 51 Tagen und 19 Stunden, und setzte von dort die Fahrt nach Havre fort, wo sie Freitag, 7. d., nach 62 tägiger Fahrt einlief. In diesen einfachen, gerade durch diese Einfachheit imponirenden Worten berichtet das Schiffstagebuch über jene Fahrt, die wohl die künste ist, die je gewagt wurde. Man erinnert allerdings an zwei oder drei alte unerschrockene Seebären, die den Atlantischen Ozean in kleinen Barken überquert haben, aber auch die waren damals ausgerüstet mit Segel und Steuerruder. Harbo und Samuelson hatten dagegen nichts als ihren Arm und ihr Ruder. Sie benützten sieben Ruderpaare und ihrer Hände Kraft. Die Hände Harbo's sind denn auch ganz wundergearbeitet. Ihre Kleider gingen buchstäblich in Fetzen; als man sie photographiren wollte, mußte zuerst um neue Kleider geschickt werden. Jetzt dränken sich englische und französische Blätter um ihr Bild. Harbo will damit zunächst die Goldmedaille erlangen, die von der Newyorker „Gazette des Sports“ für die größte Leistung auf dem Gebiete des Rudersports ausgesetzt wurde. Sicherlich, Harbo und Samuelson werden diese Medaille bekommen, aber wohl ebenso gewiß ist es, daß sie diese Fahrt nicht wiederholen, sondern sich wie andere Menschenkinder auf dem nächsten Dampfer nach Newyork einschiffen werden.

**Späte Erkenntniß.** Der Diurnist Dürre wird aus Anlaß seines Dienstjubiläums von seinem Vorgesetzten zum Essen in einem Restaurant allerersten Ranges eingeladen. Schweigend mustert er das kostbare Tafelgeschirr, schweigend verzehrt er die köstlichen Vorspeisen, die ausgezeichnete Suppe, den fein zubereiteten Braten, die ausländischen Gemüse. Endlich beim Geflügel fragt ihn der Vorgesetzte: „Nun, Dürre, wie schmeckt Ihnen das eigentlich?“ Der Diurnist wischt sich den Mund mit der Serviette, spült noch einen Zug Champagner hinterdrein und sagt: „Ein Narr ist Feder, der in der Volksküche speißt!“

## Ujdonságok.

— **Templomszentelés.** Az Ujvidéken gyönyörű gothstilben épített templom szentelése szept. 13-án lesz. A szentelést maga Császka György kalocsai érsek ö exellenziája fogja végezni.

— **Eljegyzés.** Kleiner József apatini tanító eljegyezte Aman Lenkát, özv. Aman Ignáczné bájos és szeretetre méltó leányát. Gratulálunk!

— **Kinevezés.** A m. kir. belügyminiszter a bacs-novoszellői anyakönyvi kerületbe anyakönyvvezető-helyettesé Osztheimer Dezső községi irnokot, a paragaiba pedig Eich Rezső községi irnokot nevezte ki.

— **Uj igazgató.** A Szapadkán felépítendő földmives- és gazdasági iskolához a miniszterium Ásvány Ferencz gazdasági tanárt nevezte ki.

— **Táncmulatság.** Az elemi tantestület Dr. Lang József iskolasz. elnök tiszteletére szeptember hó 9-én este, az Andrászféle vendéglőben egy táncszal egybekötött halpaprikást rendez. Aláírási ívek köröztetnek.

— **Ünnepély.** A zombori törvényszék és a területén levő kir. járásbiróságok bírái és hivatalnokai f. é. szeptember 19-én elnökük Széchenyi József 25 éves elnöki működését ünneplik. Az ünnepélyt az „Vadászkürt“ szállodában társasbéd fejezi be. Teríték ára 5 frt.

— **Kitüntetés.** Szeptember 1-én tartott erdészeti kongresszuson Balás Vincze úr, m. kir. erdőmester, központi-választmányi taggá választatott meg. Gratulálunk!

— **Véres kardpárbaj.** F. hó 1-én véres kardpárbaj folyt le Baján, ifj. Koller László járásbirósági hivatalnok, és Hollosy Árpád orvos-tanár között. Előbbi segédei Pilaszánovits Antal földbirtokos és Kubinszky Lajos gazdasz, utóbbi-é Struhók Bertalan és Dr. Czidl Károly tart hadnagy voltak. A párbaj egy volt sörháznak egyik helyiségében történt, és Hollosy sebesüléssel végződött, ki kezén sebet kapott, míg Koller sértelen maradt. A párbajra a helybeli lövészkertben való összeszólalkozás adott okot. Ellenfelek a párbaj után kibékültek.

— **Kinevezés.** Dreisziger Ferencz adai népiskolai tanító a hercegprimás által az esztergomi tanítóképzőhöz rendes tanárrá lett kinevezve.

— **A kereskedő ifjak egyletének választmánya,** aug. hó 23-án 6. sz. jegyzök. határozat értelmében a polgári- és elemi tantestület tagjait tagdíjmentesen pártoló tagokul felvette, hogy az egylet intelligens művelt tagjait szaporítsa, községünk magyarosításának képviselőit kitüntesse, és hogy alkalmat nyújtson, felolvasások által az egylet tagjaiban is fokozni a magyarosítást. Hazafias határozat. Éljen!

— **Veres kakas.** Csütörtökön délután 4 órakor a körtöltés utcában Baszler Ferencz pékmesternél, felesége megbocsáthatatlan könnyelműsége folytán tűz ütött ki, mely könnyen végzetessé válhatott volna, ha a mi

derék tűzoltóink azt gyorsan nem lokalizálják. A tűz úgy keletkezett: egy fiatal aszszony a szomszédban 2 krajczárért faszénet kért, de miután a faszén eltogyott, Baszlerné kivette a pékkemenczéből az izó parázsakat és egy nagy teknőbe rakta — és a felszerbe, a hol sok kender volt, tette, — kihülés czéljából. Az izó parázsak azonban átlukasztották a teknőt és így tüzet fogott a kender. Ha a tüzet nem sikerült való lokalizálni úgy a szegény ember lakta negyed a tűz martalékává vált volna. Mi felhívjuk a hatóság figyelmét erre, és kérünk ilyen borzasztó könnyelműséget szigorúan megbüntetni.

## Keurigkeiten.

\* **Die Einweihung** der neuerbauten neuer Kirche wird am 13-ten d. M. stattfinden. Den feierlichen Akt wird S. Excellenz, Georg Császka, Erzbischof von Kalotscha verrichten.

\* **Verlobung.** Die liebenswürdige und anmuthige Tochter der Wittve Ignaz Aman, Fräul. Lenka, hat sich mit dem Lehrer Herrn Josef Kleiner verlobt. Wir entbieten unsere herzlichste Gratulation. Die Redakt.

\* **Ernennung.** Der Minister des Innern ernannte im novoselloer Matrifelsbezirke den Gemeinde-Schreiber Desider Ostheimer, und im paragaer den Gemeinde-Schreiber Rudolf Eich zum Matrifelsführer-Stellvertreter.

\* **Zum Direktor** der in Szabadka zu erbauenden landwirtschaftlichen Schule, wurde der Professor der Landwirtschaft, Franz Ásvány ernannt.

\* **Jubiläum.** Die Richter und die Beamten des Zomborer kön. Gerichtshofes, und die zum Zomborer Gerichtshof-Sprengel gehörenden kön. Bezirksgerichte, feiern den 19. September f. J. in solenner Weise die 25. jährige erfolgreiche Wirksamkeit ihres Präsidenten des hochgeborenen Herrn Josef von Szécsényi. Die Reihenfolge der Feierlichkeit ist die folgende: Am 19. September d. J. um 10 Uhr wird im großen Saale des Comitats-Hauses 1. Die Begrüßungsrede stattfinden. 2. Die Richter und Beamten des kön. Gerichtshofes und der Bezirksgerichte überreichen ein Gedenk-Album. 3. Um 1 Uhr findet das Banket im Jägerhorn statt.

\* **Auszeichnung.** Bei dem am 1. September abgehaltenen Kongresse der Forstbeamten wurde Herr Vinzenz Balásch zum Mitgliede des Central-Ausschusses gewählt. — Wir gratuliren!

\* **Tanzunterhaltung.** Der Lehrkörper der Elementarschule veranstaltet am 9. d. Mts in den Andreß'schen Gasthauslokalitäten zu Ehren des Schulstuhlpräses, Herrn Dr. Josef Lang, einen mit Tanz verbundenen Fischpaprikasch. Die Einladung geschieht mittels Unterschriftsbögen.

\* **Ein blutiges Säbelduell** fand am 1. d. Mts. in Baja zwischen dem Bezirksgerichts-Beamten Ladislaus Koller, und dem Hörer der Medizin Árpád Hollosy statt, bei welchem Letzterer an der Hand verwundet wurde. Sekundanten Koller's waren Anton Pilaszánovits Grundbesitzer und Ludwig Kubinszky, Hollosy's Sekundanten waren Bartolomäus Struhof und Dr. Karl

Czidl, Reserve-Lieutenant. Grund zum Duell gab ein in der Schießstätte gehabter Wortwechsel. Die Duellanten schieden versöhnt.

\* **Der „Verein junger Kaufleute“** wählte in seiner am 23-ten August abgehaltenen Ausschussung die Lehrer der Bürger- und Elementarschule zu zahlungsfreien unterstützenden Mitgliedern, um hiedurch die Zahl der intelligenten Vereinsmitglieder zu erhöhen, die Verbreiter der ungarischen Sprache auszuzeichnen, und um ihnen Gelegenheit zu geben, durch Vorlesungen die Hebung der ungarischen Sprache auch unter den Vereinsmitgliedern zu fördern. — Éljen!

\* **Wohlthätigkeit.** Weitere milde Spenden zu Gunsten des kranken Musikers Franz Peidl sind eingelaufen: von Buchholz II, 1 Fl. David Weis 50 fr. Josef Mayer 1 Fl. Georg Griesmayer 50 fr. Johann Benzinger 50 fr. Ferdinand Schreiber 50 fr. Franz Becker 50 fr. Josef Wismann 50 fr. Michael Piry 50 fr. Anton Sayer 50 fr. Michael Fischer 50 fr. Paul Rapp 50 fr. Martin Rapp 50 fr. Josef Speiser sen. 50 fr. Martin Udvary 50 fr. Dr. Gräber Lajos 1 Fl. N. N. 1 Fl. Feigl Heinrich 1 Fl. Ignaz Dombovitsch 1 Fl. Samuel Kaufmann 50 fr. Josef Kleiner 50 fr. Martin Gurka 50 fr. Josef Griesmayer 20 fr. Karl Oberst 20 fr. Ferdinand Wasch 20 fr. Franz Klemm 20 fr. Jakob Seiter 20 fr. Franz Sahl 20 fr. Wehman Sichtvan 20 fr. Anton Bogner 20 fr. Mathias Heibl 30 fr. Jakob Beck 20 fr. Josef Podolsky 20 fr. Padamer Anton 20 fr. Adalbert Grüner 20 fr. Mathias Jöbisch 20 fr. Barbara Schieber 20 fr. Zusammen 17 Fl. 10 fr. — In der vorigen No. dieses Blattes waren ausgewiesen 28 Fl. 30 fr. Hauptsumme 45 Fl. 40 fr., wofür den edlen Spendern von Seite des Kranken der inigste Dank ausgesprochen wird.

\* **Roher Hahn.** Donnerstag Nachmittag 4 Uhr kam in dem Schuppen des Franz Basler Bäckermeister Ringdammgasse, infolge sträflichen Leichtsinnes seiner Frau Feuer zum Ausbruch. Das Feuer, welches durch die rasch herbeigeeilte Feuerwehr sofort lokalisiert wurde, entstand auf folgende Weise. Aus der Nachbarschaft kam eine junge Frau wegen Holzfohlen zur Baslerin; da sie keine Kohlen mehr im Borrath hatte, und um den dringenden Wunsch zu erfüllen, nahm sie die glühenden Kohlen aus dem Backofen und that sie in eine Mulde, welche sie zum Auskühlen in den Schuppen stellte, in welchem hübsch Hanf aufgeschichtet lag. Die glühenden Kohlen brannten ein Loch durch die Mulde und zündeten selbst den Hanf an und durch diesen die Späne am Boden. Wenn die Lokalisierung des froh lodernenden Feuers, nicht so rasch gelungen wäre, so wäre das ganze Viertel der mit Rohr gedeckten und eng aneinander gebauten, und von blutarmen Leuten bewohnten Häuser ein Raub der Flammen geworden. Wir fordern im Namen der armen Bewohner die Behörde auf, die Ursache des Brandes zu erforschen und die Schuldigen exemplarisch zu bestrafen.

## Todtenliste.

Vom 15. August.

Franz Wolf, 53 Jahr.

Vom 16. August.

Ferdinand Marek, Gemahl der Barbara Maftz, 44 Jahr.

Anna Buschbacher, Tochter des Josef und Anna Bayer, 2 Monat.

Katharina Manir, Gemahlin des Josef Franzesi, 27 Jahr.

Vom 20. August.

Jakob Burg, Sohn des Johann und Katharina Andros, 4 Tag.

Nikolaus Grüling, Sohn des Adam und Anna Schuster, 5 Monat.

Vom 24-ten August.

Anton Leibl, Gemahl der Barbara Hernitz, 32 Jahr.

Vom 25-ten August

Franz Grüling, Sohn des Josef und Anna Sahl, 4 Monat.

Vom 27-ten August.

Johann Hoffmann, Sohn des Anton und Rosina Aman, 19 Jahr.

Vom 27-ten August.

Rosina Goffe, Gemahlin des Alexius Schauer, 68 Jahr.

Vom 2-ten September.

Franz Armbrust, Sohn des Franz und Rosina Bayer, 2 1/2 Monat.

Vom 3-ten September.

Katarina Wisentbauer, Gemahlin des Johann Kostolnik, 26 Jahr.

Wendelin Schweiker, Sohn des Franz und Anna Graj, 3 Tag

tulajdonosnak nevére álló A I 1. 2. sor 3019, 3040 hrsz. 191 öi. számú ház, udvar és kert a végreh. törv. 150 § alapján egészben 428 frt. kikiáltási árban és az 5 sor 14178/331. hrsz. szántó a végr. törvény 156 §-a alapján egészben 14 frt. kikiáltási árban, Apatinban a kir. járásbírósként mint tkvi hatóság hivatalos helyiségében 1896 évi október hó 8. napján d. e. 10 órakor bir. végrehajtási árverés alá fog bocsájtani s a kikiáltási áron alul is el fog adatni

Árverezni szándékozik tartoznak a kikiáltási ár 10%-át készpénzben, vagy óvadékképes érték papirokban a kiküldött kezéhez letenni vagy neki a bíróságnál előlegesen elhelyezett bánatpénzről kiállított elismervényt átszolgáltatni,

Vevő köteles a vételért 3 egyenlő részletben, és pedig az elsőt egy hó, a másodikat két hó, a harmadikat három hó alatt, mindig az árverés napjától számított 5% kamattal együtt a zombori kir. adóhivatal mint letétpénztárnál lefizetni s a vétel után járó kincstári ületéket viselni.

A bánatpénz az utolsó részletbe fog betudatni.

Kelt Apatinban 1896. június 30-án.

Kir. járásbírósként mint tkvi hatóság.

Kir. albiró hivatal.

3091. sz.

**Declava** kir. járásbíró.

tkk. 96.

## Árverési hirdetés.

Az apatini kir. járásbírósként mint tkkvi hatóság közhírré teszi, hogy dr. Bruck Armin ügyvéd által képviselt Goldberger Mór végrehajthatónak Freuding szül. Weinberger Laura szöntai lakos végrehajtást szenvedett nevére írt a szöntai 750 szbetétkben A I. 2336/2 2475/3. 3567/1. 5099/3. 5806/2. 6612/1. 6612/2. 7710/1 hrsz. ingatlanok 1187 frt kikiáltási árban, az A II 3014. 4649. 6283 6627/1. 6627/3. 6766. 6767/2 hrsz. ingatlanok 237 frt kikiáltási árban, s A + 5653 hrsz. ingatlanok 70 frt kikiáltási árban Szöntán a község házábanál 1896 évi szeptember hó 17. napján d. e. 10 órakor bir. végrehajtási árverés alá fog bocsájtani s a kikiáltási áron alul is el fog adatni.

Árverezni szándékozik tartoznak a kikiáltási ár 10%-át készpénzben vagy óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni, vagy neki a bíróságnál előlegesen elhelyezett bánatpénzről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Vevő köteles a vételért 3 egyenlő részletben, és pedig az elsőt egy hó, a másodikat 2 hó, a harmadikat három hó alatt mindig az árverés napjától számított 5% kamattal együtt a zombori kir. adóhivatal mint letétpénztárnál lefizetni s a kincstári ületéket viselni.

A bánatpénz az utolsó részletbe fog betudatni.

Kelt Apatinban, 1896. május 31-én.

Kir. járásbírósként mint tkkvi hatóság.

**Lahner,** kir. albiró

## Küldetés.

Es wird zu allgemeinen Kenntniß gebracht, daß der Fünfjährige Cyklus des apatiner Spar- und Hilfsvereines mit Schluß dieses Jahres abläuft und liquidirt wird. — Gleichzeitig wird bekannt gegeben, daß mit 1-ten Jänner 1897 ein neuer fünfjähriger Cyklus beginnen wird. Die Zeichnung für denselben wird vom Sonntag den 6-ten dieses in den Vereinslocalitäten entgegen genommen.

**Johann Piry**

Direktor.

2353. szám

tkkvi 96

## Árverési hirdetés.

Az apatini kir. járásbírósként mint tkkvi hatóság, közhírré teszi, hogy Dr. Kék Lajos ügyvéd által képviselt Benzinger János végrehajthatónak, ifj. Benzinger András apatini lakos végrehajtást szenvedett ellen 96 frt. 51 kr. tőke s jár. kielégítése miatti ügyben az apatini 191 szbetétkben 1/10 részben ifj. Benzinger András végrehajtást szenvedett, 9/10-ed részben pedig Benzinger András, Benzinger Ferenc, Benzinger János, Benzinger Nándor és Benzinger József ház-

## Einladung!

am 8. September („Maria Geburt“) gibt die berühmte Bácskaer Musik-Capelle

**Brüder Wahl aus Cservenka**

im Karl Lamnek'schen

Gasthause ein

**Musik-Concert**

zu welchem das geehrte Publikum höflichst eingeladen wird.

Anfang 4 Uhr Nachmt.

Für gute Speisen und Getränke sowie prompte Bedienung bei billigsten Preisen wird gesorgt

achtungsvoll

**Karl Lamnek**

## Vaskályhák

a legnagyobb választékban gyári árak mellett, úgyszintén

a legjobb minőségű ives fűrészek kaphatók

**Thesz György**

vas és fűszerkereskedésében

**Apatinban.**

Grösstes Lager

**von Gussöfen**

empfiehlt zu Fabrikspreisen, auch die besten preussischen Bauchsägen sind erhältlich

bei

**Georg Thesz**

Eisen u. Spezereiwarenhändler

APATIN.

Könyvnyomda  
gyorsajtóval

## Tanító Urak figyelmébe!

Mindennemű könyvek  
papírok, és írószerek  
gyári raktár.

### Különféle iskolai cikkek:

100 drb. ipar vagy fillérirka m. sz. n. d. . . . .	—,66	1 nagyod Klaps vagy R-toll 40, 50, 70 . . . . .	1 25
100 „ Módszeres írka . . . . .	—,68	140 drb. iron v. ténamézga . . . . .	1,05
100 „ Egyvonalos gyakorlati írka 8 lap . . . . .	1,60	1 Kiló finom fekete ténamézga üvegben . . . . .	—,35
100 „ Szépirási írka igen jó minőségű papír magyar, német, számtan v. diktandó . . . . .	—,80	1 „ „ „ „ üveg nélkül . . . . .	—,26
1 nagyod (144 dr.) igen jó minőségű iron . . . . .	—,90	100 drb. pontjelzet rajzfűzet . . . . .	2,—
1 tuczat finom félpuha iron cedrus fában . . . . .	—,17	100 „ Mértani rajzfűzet ponthálozatban egyes és körbe vonalokból összeállított mintákkal 10 fűzetben . . . . .	2,40
1 „ Szavadill-féle iron igen jó minőségű . . . . .	—,30	100 drb. Bezsó János féle rajzfűzet . . . . .	5,40
1 „ Hartmuth iron 8 szegletes 1, 2, 3, 4 számú fokokban . . . . .	—,58	1 Kiló kréta . . . . .	—,45
100 drb. palavessző dobozban . . . . .	35,—,55	Legujabb javított gyakorlati népszerű rajziskola 12 alapfogalmakkal . . . . .	—,10
1 nagyod 144 drb. iskola tollszár . . . . .	—,75	Táblák 4, 6 és . . . . .	—,08
1 „ „ Alumíniumtoll 30, 45, 60 . . . . .	1,20		

Meg nem felelő cikkeket visszafogadok és kicserélem.

→\* Iskolai könyvekre 10% engedmény \*←

Megrendelések érkezésük napján azonnal elintéztetnek.

Kapható továbbá minden néven nevezendő irodai cikk legolcsóbban és legjobban.

Nyomdai munkálatokat nagyon olcsón készítik.

Kiváló tisztelettel

Szavadill József,

nyomdatulajdonos és papirkereskedő Apatinban.

### Vasuti menetrend. — Eisenbahn-Fahrordnung.

Szabadka Dálja között és viszont. — Zwischen Szabadka und Dálja.

Érvényes 1896 május 1-étől. — Giltig vom 1. Mai 1896.

Óra és percz Stunde u. Minute	Óra és percz Stunde u. Minute	Óra és percz Stunde u. Minute	Óra és percz Stunde u. Minute	Az állomás neve Name der Station	Óra és percz Stunde u. Minute	Óra és percz Stunde u. Minute	Óra és percz Stunde u. Minute	Óra és percz Stunde u. Minute
A vonat jellege — Zugsgattung				Name der Station	A vonat jellege — Zugsgattung			
Vegyes Gemischt	Személy Personen	Gyors Eil	Vegyes Gemischt		Vegyes Gemischt	Gyors Eil	Személy Personen	Vegyes Gemischt
4.50	2.05	6.22	6.32	ind. Szabadka ér. abg. ank.	6.55	9.27	1.26	01.40
5.20	2.29	—	7.03	Tavankút	6.22	—	1.03	10.10
5.49	2.49	6.55	7.33	Bajmok	5.58	8.55	12.47	9.47
6.28	3.20	7.22	8.18	N.-Militics	5.06	8.27	12.09	8.58
6.45	3.34	7.35	8.34	érk. Zombor ind.	4.46	8.15	11.54	8.35
6.55	3.41	7.41	8.41	ind. Zombor ér.	4.39	8.08	11.47	8.25
7.22	4.02	7.59	9.09	Prg.-Szt.-Iván	4.14	7.50	11.27	8.00
7.39	4.16	8.11	9.27	Szonta	3.56	7.38	11.12	7.39
7.59	4.28	8.22	9.42	Gombos	3.40	7.26	10.59	7.14
9.28	5.22	9.18	—	Erdőd	—	6.25	9.59	6.00
9.44	5.37	9.28	—	érk. Dálja ind.	—	6.14	9.45	5.45

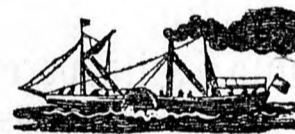
NB. Az aláhúzott perczek az este 6 tól reggel 6 óráig terjedő időközt jelzik.

NB. Die unterstrichenen Minuten deuten die Zeit von Abend 6 bis Fröh 6 Uhr an.

Zomborból-Bajára:	Zomborból-Ujvidékre	Von Zombor nach Baja:	Von Zombor nach Neusatz:
7 óra 05 percz d. e.	2 óra 30 percz d. e.	7 Uhr 05 Min. Mg.	2 Uhr 30 Min. Mg.
4 „ 05 „ d. u.	3 „ 51 „ d. u.	4 „ 05 „ Nm.	3 „ 51 „ Nm.

Lapkiadótulajdonos Witzmann József.

Szavadill József nyomása Apatin



## Fahrplan

der Passagier-Schiffe:

### Thalfahrt:

Mittwoch, Freitag und Sonntag 1/2 12  
Uhr Vormittag.

### Bergfahrt.

Dienstag, Freitag und Sonntag 1/2 3  
Uhr Nachmittag.

Apatini heti piac szeptemb. 5-én

Buza öreg . . . . .	6-00—6-20
Buza új . . . . .	6-10—6-35
Árpa . . . . .	2-90—3-10
Zab . . . . .	4-70—4-70
Kukoricza . . . . .	3-30—3-40